

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 62 (1944)  
**Heft:** 51

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 1. März  
1944

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 1<sup>er</sup> mars  
1944

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 51

### Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Fabricitas AG. — Inserionsstarke: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

### Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Fabricitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vita economica“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N<sup>o</sup> 51

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amittlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 106358—106388. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen der Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hanswirtschaft des KEA über den Anbau von Gemüsesamen. Instructions de la Section de la production agricole et de l'économie domestique de l'OGA concernant la culture des semences potagères.

Verfügung des KIAA über die Bewirtschaftung von Gummireifen und Luftsclhäuchen. Ordonnance de l'OGIT sur le commerce et l'insufflation des pneus et des chambres à air. Bolivien: Handelsfaktoren. Bolivie: Factures commerciales.

### Amittlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Ouvertures de faillites

(LP. 231, 232) (OT. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 128)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai. Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (223)

Failli: Frutig Georges, primeurs en gros, Petit St-Jean, à Lausanne. Date du prononcé: 22 février 1944.

Faillite sommaire, article 231 LP.

Délai pour les productions des créances: 21 mars 1944.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (226)

Ueber Weidmann Luise, Frau, geb. Berger, Düngermittel, früher Schmidgasse 1, in Zürich 1, dato wohnhaft an der Stüsslihofstatt 16, in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. Februar 1944 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 24. Februar 1944 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. März 1944 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Land Konkursamt Liestal (229)

Ueber die Firma Tuba A.G., in Liestal, mit Verkaufsbureau in Basel, Petersplatz 3, ist durch Verfügung des Konkursgerichtes Liestal vom 27. Januar 1944 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 28. Februar 1944 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 11. März 1944 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Liegenschaftsverwerfungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundstättberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstätt insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Graubünden Betreibungsamt Unter-Tasna, Sent (228)

#### Betreibungsamtliche Liegenschaftsteigerung — Einmalige Gant

Schuldner: Rauch Dominic, Bäckerei, Schuls. Beschreibung der Liegenschaft: Wohnhaus mit Bäckerei, Veranda und Stall, in Unterschulz, Assekuranz-Nr. 134.

Zubehör: sämtliche Bäckereimaschinen und Bäckereinventar.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 35 000.

Verwertung: infolge Betreibung des Grundpfandgläubigers im II. Rang.

Steigerungstag: Donnerstag den 30. März 1944, nachmittags um 14 Uhr 30, im Hotel Krone, Schuls.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: während 10 Tagen, ab 14. März 1944.

Eingabefrist: bis 10. März 1944.

Sent, den 22. Februar 1944.

Betreibungsamt Unter-Tasna:  
B. Linsel.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

##### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (222)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, au Palais de justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 6 mars 1944, à 9 heures, sur l'homologation du concordat présenté par la

Manufacture de parapluies Fumia SA.,

Passage des Lions 4, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance de Genève:

J. Gavard, cis-greffier.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

Kt. Solothurn Amtsgericht Balsthal (230)

Die Nachlassbehörde von Balsthal hat am 17. Februar 1944 den Nachlassvertrag (Prozentvergleich) des Lütolf-Burtscher Emil, Bäckerei und Konditorei, früher in Balsthal, nun in Melchthal, auf der Basis einer Nachlassdividende von 20%, zahlbar bis 29. März 1944, bestätigt. Der Entscheid ist rechtskräftig.

Balsthal, den 29. Februar 1944.

Der Amtsgerichtsschreiber von Balsthal:  
Alois Jäggi.

#### Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941)

Kt. Bern Richteramt Interlaken (221)

#### Bewilligung einer Notstundung

Schuldner: Bernhard Paul, Kolonialwarenhandlung, Zentralstrasse, Interlaken.

Entscheid: Bewilligung der Notstundung bis 15. Februar 1945, mit dem Verbot an den Schuldner, ohne Zustimmung des Sachwalters Pfänder zu bestellen, Bürgschaften einzugehen, unentgeltliche Verfügungen vorzunehmen und Zahlungen auf Schulden vorzunehmen, die vor der Stundung entstanden sind.

Sachwalter: Fritz Brunner, Betriebsbeamter, Interlaken.  
Datum des Entscheides: 15. Februar 1944.  
Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Interlaken, den 26. Februar 1944. Der Nachlassrichter:  
Strebel.

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (225)

Verhandlung über die Bewilligung einer Notstundung

Den Gläubigern, Bürgen und Mitschulduern des Schuldners

Führer Otto,

Wirt. Restaurant Schöneegg, Grenchen, wird hiemit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bewilligung einer Notstundung stattfindet Freitag 24. März 1944, vormittags 10 Uhr, in Solothurn (Amthaus, I. Stock).

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner können vor der Verhandlung die Akten einsehen und ihre Einwendungen gegen das Gesuch auch schriftlich anbringen.

Solothurn, den 25. Februar 1944.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
O. Weingart.

Kt. Appenzell ARh. Bezirksgericht Hinterland (227)

Bewilligung einer Notstundung

(Entscheid des Bezirksgerichts Hinterland vom 14. Februar 1944)

Schuldner: Frick-Bernardi Jakob, Baugeschäft und Restaurant zur Helvetia, Winkelstrasse 13, Herisau.

Dauer der Notstundung: 9 Monate, d. h. bis 15. November 1944.

Sachwalter: J. Züllli, Konkursbeamter, Herisau.

Die Veräusserung oder Belastung von Grundstücken, die Bestellung von Pfändern, das Eingehen von Bürgschaften, die Vornahme unentgeltlicher Verfügungen sowie die Leistung von Zahlungen auf Schulden, die vor der Stundung entstanden sind, können rechtsgültig nur mit Zustimmung des Sachwalters stattfinden.

Trogen, den 28. Februar 1944. Die Bezirksgerichtskanzlei.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Fribourg Tribunal cantonal, Fribourg (224)

Recours contre l'octroi d'un sursis concordataire

Les créanciers et cautions de la société anonyme Durox S.A., ayant son siège à Morat, sont informés qu'un recours a été interjeté contre l'ordonnance du 22 janvier 1944 par laquelle le président du Tribunal du Lac a refusé à cette société l'octroi d'un sursis concordataire.

Les débats oraux devant la Cour d'appel sont fixés au mercredi 8 mars 1944, à 9 heures, à la salle du Tribunal cantonal, Hôtel du Gouvernement à Fribourg. Les créanciers et cautions peuvent y prendre part.

Fribourg, le 26 février 1944. Par ordre,  
le greffier adjoint: Aeby.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

26. Februar 1944. Baugeschäft.

E. Kellersberger, Baumstr., in Wädenswil (SHAB. Nr. 25 vom 2. Februar 1931, Seite 202), Baugeschäft. Die Firma ist infolge Uebergangs des Geschäfts mit Aktiven und Passiven an die Kommanditgesellschaft «Kellersberger & Co.», in Wädenswil, erloschen.

26. Februar 1944. Bauunternehmung.

Kellersberger & Co., in Wädenswil. Emil Kellersberger, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Werner Kellersberger, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000, beide von Baden (Aargau), in Wädenswil, sind unter dieser Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. Februar 1944 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «E. Kellersberger, Baumstr.», in Wädenswil, übernimmt. Die Kommanditsumme ist durch Bareinzahlung liberiert. Bauunternehmung. Untere Seestrasse.

26. Februar 1944.

Kleider-Gilde E. G. Zürich (Gilde du Vêtement S. C. I. Zurich), in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 4. Februar 1944 eine Genossenschaft gebildet worden. Sie bezweckt in gemeinnütziger Weise die Zusammenfassung von Verbrauchern, Fabrikanten, Meistern, Vermittlern sowie von Arbeitnehmern der Bekleidungsbranche in eine Gemeinschaft. Alle Beteiligten sollen ihren gerechten Anteil an der Gemeinschaftsarbeit haben: der Konsument in Form eines niedrigen Preises für gute Ware, Produzent und Händler einen gerechtfertigten Nutzen und der Arbeitnehmer einen guten Lohn und gerechte Arbeitsbedingungen. In diesen Wirtschaftskreis sollen in erster Linie bestehende Unternehmen, insbesondere Mittel- und Kleinbetriebe einbezogen werden. Besonderes Bestreben der Genossenschaft ist die Behebung der Missstände in der Heimarbeit der Bekleidungsbranche. Die den Genossenschaftszwecken verwandten wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Bestrebungen auf andern Gebieten, insbesondere diejenigen der sozialen Etikette, werden unterstützt und allgemein propagiert. Der Genossenschaftszweck soll durch Zusammenarbeit aller Beteiligten in folgender Weise erreicht werden: a) Die Verbraucher wenden der Genossenschaft ihre Kaufkraft zu und setzen die Fabrikanten, Meister und Vermittler in die Lage, durch möglichst grossen Umsatz selbst recht zu bestehen und ihren Angestellten und Arbeitern gute Bezahlung und Arbeitsbedingungen zu gewähren. b) Die Fabrikanten und Meister bieten, unter Wahrung ihrer Selbständigkeit, alles auf, um den Verbrauchern in Preis und Qualität die beste Leistung zu sichern. c) Die an die Genossenschaft angeschlossenen Detaillisten beraten und bedienen die Käuferschaft nach bestem Wissen und Gewissen. Sie begnügen sich dabei, unter Wahrung ihrer Selbständigkeit, mit der unbedingt notwendigen Handelsmarge. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 1. Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein zu übernehmen und einzuzahlen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung setzt sich aus 8 bis 8 Mitgliedern zusammen. Es gehören ihr an: Gottlieb Duttwiler, von Zürich, in Rüschlikon, als Präsident, und Alfred Gemperle, von Degersheim, in Olten, als Vizepräsident. Sie führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 13, in Zürich 1, eigenes Bureau.

26. Februar 1944.

Feinstahl A.-G. (Finesteeel Ltd.) (Finesteeel S. A.), in Zürich 8 (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1943, Seite 786), Import. Export und Handel mit Erzeugnissen von Berg-, Hütten-, Stahl- und Walzwerken usw. Als weiteres Mitglied und Präsident des Verwaltungsrates wurde gewählt Dr. jur. Walter Vinassa, von St. Gallen, in Bern. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Verwaltungsratsmitglied und Direktor Claus Cramer. Das Verwaltungsratsmitglied Claus Cramer wurde zum Direktor ernannt; er führt weiterhin Kollektivunterschrift.

26. Februar 1944.

SKAG Steuerungen & Kuppelungen A.-G. Seebach, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 262 vom 6. November 1939, Seite 2249), Einzelprokura ist erteilt an Jakob Schächli, von Horgen, in Küsnacht (Zürich).

26. Februar 1944.

Modes Eveline M. Meier, in Zürich (SHAB. Nr. 210 vom 7. September 1940, Seite 1624). Die Prokura von Marta Meier, geb. Brandeberger, ist erloschen.

26. Februar 1944. Dachdeckergeschäft.

Alfred Gehring, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Alfred Gehring, von Illnau (Zürich), in Zürich 5. Dachdeckergeschäft. Heinrichstrasse 51.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Olten-Gösgen

26. Februar 1944.

Schweizerischer Samariterhund, in Olten, Verein (SHAB. Nr. 75 vom 1. April 1940, Seite 595). Durch Beschluss der Abgeordnetenversammlung vom 5./6. Juni 1943 wurde eine teilweise Statutenänderung beschlossen. Dabei ist folgende Aenderung festzustellen: Alle Sektionen haben für jedes Aktivmitglied einen Beitrag von 40 Rp. an die Zentralkasse zu entrichten. Sodann wird ein Beitrag von 30 Rp. zugunsten der Hilfskasse für jedes der Hilfskasse angehörende Mitglied erhoben. Weitere Statutenänderungen sind nicht beschlossen worden. Das Domizil des Vereins befindet sich: Martin Disteli-Strasse 27, beim Verbandssekretariat.

Appenzell ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

25. Februar 1944.

Allgemeine Krankenkasse Gals, in Gais, Genossenschaft (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1939, Seite 388). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Jean Kern ist erloschen. Zum neuen Präsidenten ist der Beisitzer Konrad Ribi, von Ermatingen, in Gais, gewählt worden, welcher kollektiv mit dem Kassier Jakob Menet-Heim oder mit dem Aktuar Christian Hännly zur Führung der Unterschrift berechtigt ist.

25. Februar 1944. Plattstichweberei.

Johs. Knoepfel, in Hundwil, Plattstichweberei (SHAB. Nr. 53 vom 9. Februar 1905, Seite 209). Die Firma wird infolge Wegfalls der Eintragungspflicht im Handelsregister gelöscht.

25. Februar 1944. Geigenbau, Musikinstrumentenhandlung.

Carl Stöhr, in Herisau, Geigenbau und Musikinstrumentenhandlung (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1926, Seite 1500). Geschäftslokal: Gossauerstrasse 7.

25. Februar 1944. Wirtschaft, Bäckerei.

Emil Enz, in Herisau, Wirtschaft und Bäckerei (SHAB. Nr. 83 vom 7. April 1919, Seite 596). Geschäftslokal: «Zum Hörnli», Alpsteinstrasse 67.

25. Februar 1944. Hüte, Mützen, Pelzwaren.

Carl Hutter, in Herisau, Hut-, Mützen- und Pelzwarengeschäft (SHAB. Nr. 57 vom 4. März 1912, Seite 377). Geschäftslokal: Schmiedgasse 5.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

24. Februar 1944. Herrenwäsche.

Otto Kauf, in Ebnat, Herrenwäschefabrikation (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1941, Seite 431). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die neue Firma «Otto Kauf A.-G. Herrenwäschefabrik», in Ebnat.

24. Februar 1944.

Otto Kauf A.-G. Herrenwäschefabrik, in Ebnat (St. Gallen). Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. Februar 1944 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt Fabrikation von und Handel mit Herrenhemden und verwandten Produkten, Beteiligung an ähnlichen oder verwandten Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000; es zerfällt in 90 Aktien Serie A im Nominalwert von je Fr. 1000 und 100 Aktien Serie B im Nominalwert von je Fr. 100, welche alle auf den Namen lauten und voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt auf Grund des Einlage- und Uebernahmevertrages vom 12. Februar 1944 und der per 1. Januar 1944 erstellten Uebernahmebilanz (letztere ergebend an Aktiven Fr. 319 864.75 und an Passiven Fr. 221 243.85) von der bisherigen Firma «Otto Kauf», in Ebnat, deren Geschäft mit Aktiven und Passiven. Der Uebernahmepreis von Fr. 98 620.90 wird getilgt durch Ueberlassung von 100 Stück voll liberierter Aktien der Serie B zu Fr. 100 und 88 Stück voll liberierter Aktien der Serie A zu Fr. 1000 an den Vorbesitzer. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbescheinigung; die Publikationen geschehen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift Otto Kauf, von Wellhausen (Thurgau), in Ebnat. Einzelprokura ist erteilt an Frau Anna Kauf, von Wellhausen (Thurgau), in Ebnat. Geschäftslokal: Rosenbühlstrasse.

24. Februar 1944.

Putztuchweherei W. Gump vorm. A. Krebser, in Wil, Putztuchweherei und Handel mit verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1940, Seite 1590). Diese Firma ist infolge Übernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «E. Abderhalden» erloschen.

24. Februar 1944. Putztuchweherei.

E. Abderhalden, in Wil. Inhaber dieser Firma ist Ernst Abderhalden-Temperli, von Wattwil, in Wil. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Putztuchweherei W. Gump, vorm. A. Krebser». Putztuchweherei und Handel in verwandten Artikeln. Toggenburgerstrasse 68.

24. Februar 1944.

Ritzi & Wagner Centralgarage, mit Hauptsitz in Amriswil und Filiale in St. Gallen (SHAB. Nr. 104 vom 7. Mai 1937, Seite 1059). Infolge Löschung der Kollektivgesellschaft am Hauptsitz wird die Filiale St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

24. Februar 1944.

E. Wagner, Centralgarage St. Gallen, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Emil Wagner, von Bern, in St. Gallen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Müller, von Schaffhausen, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Ritzi & Wagner Centralgarage», mit Hauptsitz in Amriswil. Handel mit Automobilen, Brennstoffen und Zubehör, Reparaturwerkstätten. Unterer Graben 21.



24 Februar 1944.

Milchzentrale Wallenstadt, in Wallenstadt, Genossenschaft (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1936, Seite 1112). Der bisherige Vizepräsident Eugen Bernold ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde zum Vizepräsidenten gewählt das Vorstandsmitglied Albert Lendi, von und in Wallenstadt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

24 Februar 1944. Schreinerfurnituren.

Ernst Gruber, in Mürschwil, Vertretung und Handel in Schreinerfurnituren (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1939, Seite 1086). Diese Firma ist infolge Reduktion des Geschäftsbetriebes erloschen.

25. Februar 1944.

Revisions- und Buchhaltungs-Gesellschaft Kontovol G. m. b. H., in St. Gallen (SHAB. vom 1. November 1941, Nr. 257, Seite 2184). Diese Gesellschaft mit beschränkter Haftung hat sich in der ausserordentlichen Gesellschafterversammlung vom 26. Januar 1944 aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen mit Zustimmung der Gesellschafter und der Gläubiger über auf die neu gegründete Aktiengesellschaft unter der Firma «Kontovol A.-G.». Die aufgelöste Gesellschaft mit beschränkter Haftung wird deshalb im Handelsregister gelöscht.

25. Februar 1944. Buchhaltungen usw.

Kontovol A.-G., in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. Januar 1944 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt die Uebernahme des Geschäftes der aufgelösten «Revisions- und Buchhaltungs-Gesellschaft Kontovol G. m. b. H.», in St. Gallen, die Weiterführung dieses Geschäftes durch Führung, Nachtragen und Revisionen von Buchhaltungen, Besorgungen kaufmännischer Betriebsanalysen, Erstellung von Bilanzen und Betriebsrechnungen, die Uebernahme von Expertisen sowie den Verkauf von Buchhaltungen jeder Art. Die Gesellschaft kann weitere Arbeitszweige aufnehmen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000 nominell, welche voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt auf Grund des Kaufvertrages vom 10. Januar 1944 und der Uebernahmebilanz per 30. Dezember 1943 (letzte ergebend an Aktiven Fr. 62 096.29 und an Passiven Fr. 31 986.30) von der bisherigen «Revisions- und Buchhaltungs-Gesellschaft Kontovol G. m. b. H.», in St. Gallen, deren Geschäft mit Aktiven und Passiven zum Uebernahmepreis von Fr. 30 000. Der letztere wird beglichen durch Ueberlassung von 30 Stück voll liberierter Aktien der Gesellschaft zu Fr. 1000 an die Gesellschafter der Vorbesitzerin. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus höchstens 5 Mitgliedern. Zurzeit gehören dem Verwaltungsrat an: Dr. Karl von Tobel, von Meilen (Zürich), in Arosa, Präsident, und Armin Bräm, von Thalwil, in St. Gallen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien ist weiter erteilt an Louis Zähler, von Hundwil in Niederteufen, Gemeinde Teufen. Geschäftslokal: Vadianstrasse 24.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

25. Februar 1944. Pinsel, Reklameartikel.

Wilhelm Marty, in Poschiavo, Pinselwaren und neuzeitliche Reklameartikel (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1941, Seite 1930). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

25. Februar 1944.

Fürsorgestiftung der Firma Jakob Casparis A.G. Thusis, in Thusis. Unter diesem Namen ist am 28. Dezember 1943 eine Stiftung errichtet worden. Sie bezweckt die Hilfeleistung an Angestellte, Arbeiter oder deren direkte Nachkommen, die infolge Alters oder Invalidität bedürftig sind. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern und ist wie folgt bestellt worden: Jakob Casparis, von und in Thusis, Präsident; Emma Fravi, von Aandeer, in Bern, und Florian Märk, von Trans, in Thusis. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv je zu zweien.

25 febbraio 1944.

Birrarla Tognola & Cie., in Grono (FUSC. del 12 giugno 1943, n° 135, pagina 1335). In seguito a decesso, il socio Amilcare Tognola ha cessato di fare parte della società in nome collettivo. Sono entrati a fare parte i nuovi soci: vedova Lina Tognola, Lino Tognola, Antonietta Tonella, nata Tognola, legalmente rappresentate dal marito Mario Tonella, tutti da e domiciliati in Grono.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

23 febbraio 1944. Carpenteria e copritetto.

Rollat Marco, in Giubiasco. Titolare della predetta ditta individuale è Marco Rollat, di Costante, da Montfavergier (Berna), in Giubiasco. Carpenteria e copritetto.

23 febbraio 1944. Generi alimentari, prestino, ecc.

Fratelli Gabani, fu Vincenzo, al Molinazzo d'Arbedo (FUSC. del 6 giugno 1922, n° 129, pagina 1084). La predetta società collettiva è sciolta per il decesso del socio Vincenzo Gabani e di conseguenza viene radiata dal registro di commercio. Attività e passività vengono assunte dalla nuova società collettiva «Coniugi Gabani», cui ne fa seguito la iscrizione.

23 febbraio 1944. Generi alimentari, prestino, ecc.

Coniugi Gabani, al Molinazzo di Arbedo. Giuseppe Gabani, fu Vincenzo, e moglie Rita, nata Brunetti, di ed in Arbedo, hanno costituito a far data dalla presente iscrizione una società collettiva che assume attività e passività della cessata società collettiva «Fratelli Gabani, fu Vincenzo». Generi alimentari, prestino, osteria e vino da trasportare.

## Ufficio di Locarno

25 febbraio 1944. Costruzioni, edile e stradali.

Della Torre & Co., in Minusio. Angelo Della Torre, fu Pasquale, da ed in Minusio, e Francesco Rovelli, di Giuseppe, di Sala Capriasca, in Minusio, hanno costituito una società in nome collettivo a datare dal 15 febbraio 1944. Impresa costruzioni, edili e stradali.

## Ufficio di Lugano

25 febbraio 1944. Vini.

L. Martinielli, in Lugano, vini all'ingrosso (FUSC. del 24 maggio 1917, n° 119, pagina 800). La ditta viene cancellata per cessazione di attività.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

23 février 1944. Gypserie-peinture.

Félix Chiochetti, à Aigle, gypserie-peinture (FOSC. du 30 octobre 1920). Le chef de cette raison fait inscrire qu'il est actuellement originaire d'Ollon.

26 février 1944. Hôtel, Restaurant.

Charles Lüthy, à Bretaye sur Villars, commune d'Ollon, exploitation de l'Hôtel-Buffer de la Gare de Bretaye et Restaurant du Col de Bretaye (FOSC. du 25 octobre 1938). Cette raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

## Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

24 janvier 1944. Immeubles, etc.

Pernex S. A., précédemment à Gstaad, commune de Gessenay (FOSC. du 18 juin 1942, n° 138, page 1383). L'assemblée générale extraordinaire de cette société dont les statuts datent du 3 juillet 1935 a décidé en date du 24 décembre 1943 de modifier les statuts. Le siège a été transféré à Château-d'Oex. Le but est l'acquisition, l'administration et la vente d'immeubles et de valeurs mobilières en général. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le capital-actions de 5000 fr., divisé en 10 actions de 500 fr. chacune, nominatives, a été augmenté et porté à 50 000 fr. par l'émission de 90 actions nominatives de 500 fr. chacune. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de 20 300 fr. Le conseil d'administration se compose d'un ou plusieurs membres. Actuellement il est composé de 4 membres qui sont: Sydney de Coulon, de Neuchâtel, à Fontainemelon, président; Dr. Robert Schild, de et à Granges (Soleure), secrétaire; Frédéric-Albert Handschin, d'Ormalingen (Bâle-Campagne), à Neuchâtel; Charles Berner, de Villiers, à Pesieux, lesquels engagent la société en signant collectivement à deux. Bureau de la société: domicile de M. Niggli, inspecteur-forestier, à Château-d'Oex.

## Bureau de Lausanne

25 février 1944. Société immobilière.

Les Myrthis S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 24 février 1944, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et toutes opérations financières et commerciales en rapport avec ce but. Elle acquiert de dame Henriette Wittlin-Margot, au prix de 148 000 fr., des immeubles situés dans la commune de Lausanne, à la Rue de l'Alé et Rue de la Tour, formant un bien-fonds d'une surface totale de 186 m<sup>2</sup>. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications prévues par la loi et les statuts sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués en assemblée générale par avis publié dans l'organe de publication de la société. La société est administrée par un conseil d'un à 5 membres. André Leyvraz, de Rivaz, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Rue Centrale 7, en l'étude des notaires Blanc et Leyvraz.

25 février 1944.

Société Immobilière de la Rue St-Roch A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1943) Dans son assemblée générale du 23 février 1944, la société a décidé: 1. de transformer les actions nominatives en actions au porteur; 2. de diviser chaque action de 2000 fr. en 2 actions de 1000 fr. chacune; 3. de modifier les statuts et de les adapter aux dispositions actuelles du Code fédéral des obligations. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites et les actionnaires convoqués par avis publié dans la Feuille officielle suisse du commerce.

25 février 1944. Combustibles.

George de Perrot, Société Anonyme, à Lausanne, commerce de combustibles, société anonyme (FOSC. du 30 novembre 1939). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 janvier 1944, la société a modifié ses statuts. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur le point suivant: Les convocations pour l'assemblée générale sont faites par plis chargés adressés à chaque actionnaire.

26 février 1944. Affaires immobilières, etc.

Acil S.A., à Lausanne, affaires immobilières et industrielles, société anonyme (FOSC. du 2 août 1943). Cette raison est radiée d'office ensuite de faillite, celle-ci étant clôturée.

26 février 1944.

Ciné-Studios S. à r. l., à Lausanne, affaires cinématographiques, société à responsabilité limitée (FOSC. du 13 juillet 1943). Cette société est radiée d'office ensuite de faillite, celle-ci étant clôturée.

26 février 1944. Immeubles.

Lucinge-Eglantine A S.A., à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 4 novembre 1940). L'administrateur René Collet est démissionnaire; sa signature est radiée. Max Klunge, d'Aubonne, à Pully, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les bureaux sont transférés Galeries du Commerce 46, chez Max Klunge.

## Bureau de Morges

26 février 1944. Hôtel.

Frédéric Schüpbach, à Morges. Exploitation de l'Hôtel de l'Union (FOSC. du 29 juillet 1932). Cette raison est radiée ensuite de remise de commerce.

26 février 1944.

Société de fromagerie de Vaux, à Vaux, société coopérative (FOSC. du 31 décembre 1937). Maurice Panchaud, de et à Vaux, a été nommé secrétaire du comité, en remplacement de Rodolphe Panchaud, décédé, dont les pouvoirs sont éteints et radiés. Le président et le secrétaire signent collectivement au nom de la société.

## Walls — Valais — Vallesse

## Bureau de Sion

15 février 1944. Plantes médicinales.

Bourdin Alexandre, à Euseigne, commune d'Héremence. Le chef de cette maison est Alexandre Bourdin, de et à Euseigne, commune d'Héremence. Ramassage et commerce de plantes médicinales.

18 février 1944.

Provins, Fédération de Producteurs de Vins du Valais, de siège social à Sion, société coopérative (FOSC. du 12 décembre 1942, n° 290, page 2830), fait inscrire que, en séance du conseil d'administration du 16 octobre 1943, le conseil a décidé de faire radier la signature de Walter Herzog, de Hornussen, à Sion.



Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 106358. Date de dépôt: 9 décembre 1943, 7 h.  
Yolande Gauthier, Rue de Contamines 21, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

Soutien-gorge et articles de lingerie pour dames.

*Yolande*

Nr. 106359. Date de dépôt: 24 décembre 1943, 7 h.  
Yolande Gauthier, Rue de Contamines 21, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

Soutien-gorge et articles de lingerie pour dames.

*"Bali"*

Nr. 106360. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1943, 9 Uhr.  
Schachtelkäse Fabrik A.G. Liebefeld bei Bern, Schwarzenburgstrasse 200,  
Liebefeld bei Bern, (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schachtelkäse dreiviertelfett.



Nr. 106361. Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1943, 9 Uhr.  
Oscar Kambly, Trubschachen (Schweiz). — Fabrikmarke.

Biskuits, Konfiseriewaren, Schokolade.

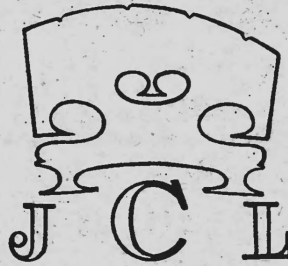
*Snax-Crackers*

Nr. 106362. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1943, 18 Uhr.  
Strub & Co., Felsenstrasse 20, Olten (Schweiz). — Fabrikmarke.  
Metallputzmittel.

**MONALIN**

Nr. 106363. Date de dépôt: 13 janvier 1944, 11 h.  
J. Chevalley & Cie, Côtes de Montbenon 20, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.

Papiers de tous genres, enveloppes, papeteries et en général tous articles relatifs à l'industrie du papier.



Nr. 106364. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1944, 18 Uhr.  
Holdener & Co., Stauffacherquai 58, Zürich 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sport- und Regenbekleidungen.



Nr. 106365. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1944, 18 Uhr.  
Holdener & Co., Stauffacherquai 58, Zürich 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Mützen.

*'Pipo'*

Nr. 106366. Date de dépôt: 8 février 1944, 19 h.  
Didisheim-Goldschmidt fils et Cie, Fabrique Juvénia (Didisheim-  
Goldschmidt Sons et Co., Juvenia Mfg.), Rue de la Paix 101, La Chaux-  
de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres, parties de montres, pendulettes, parties de pendulettes, étuis de montres et de pendulettes.

**JUVENIA**  
**ARITHMO**

Nr. 106367. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1944, 20 Uhr.  
Maschinenfabrik Rütli vorm. Caspar Honegger AG. (Ateliers de Construc-  
tion Ruti Succession de Caspard Honegger SA.), Rütli (Zürich, Schweiz).  
Fabrikmarke. — (Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke  
Nr. 58154. Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 20. Januar 1944 an.)

Maschinen und Apparate der Textilindustrie, deren Bestandteile und  
Zubehöre; Webstühle, Webereimaschinen, Teile und Zubehör hierzu,  
Webereizutaten, Webschützen und -spulen.



Nr. 106368. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1944, 20 Uhr.  
Maschinenfabrik Rütli vorm. Caspar Honegger AG. (Ateliers de Construc-  
tion Ruti Succession de Caspard Honegger SA.), Rütli (Zürich, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Maschinen und Apparate der Textilindustrie, deren Bestandteile und  
Zubehöre; Webstühle, Webereimaschinen, Teile und Zubehör hierzu,  
Webereizutaten, Webschützen und -spulen.

**RUTI**

N° 106369. Date de dépôt: 22 janvier 1944, 12 h.  
Marc Nicolet, fabricant d'horlogerie, Rue Virgile-Rossel 17, Tramelan-Dessus (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres, parties de montres, étuis de montres.

## LOYAL WATCH

N° 106370. Date de dépôt: 31 janvier 1944, 18¼ h.  
Laboratoires Om Société Anonyme, Rue Eynard 8, chez Aimé Martinet, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires, à base de calcium.

## CALCIO - REA

Nr. 106371. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1944, 12 Uhr.  
Eug. Eichin, Musikhaus, Pfluggasse 5, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schallplatten, Sprechmaschinen, Lautsprecheranlagen und elektrotechnische Artikel.



N° 106372. Date de dépôt: 9 février 1944, 20 h.  
Friedli Frères SA., Horlogerie, Reconvilier (Suisse).  
Marque de fabrique.

Montres et parties de montres.

*Navis*

N° 106373. Date de dépôt: 9 février 1944, 17¼ h.  
D<sup>r</sup> A. Wander SA., Berne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Poudres à lever, poudres pour crèmes, poudings, flans et desserts de tous genres, sucre vanillé, essences culinaires et condiments, produits contenant du malt, du cacao, du lait, des légumes ou des fruits; jus de fruits, essences de fruits, sirops et autres boissons non alcooliques, extraits pour sirops; articles pour la boulangerie et la confiserie; produits alimentaires diététiques; préparations pharmaceutiques et chimico-pharmaceutiques; produits cosmétiques.

## DAWA

N° 106374. Date de dépôt: 9 février 1944, 17¼ h.  
D<sup>r</sup> A. Wander SA., Berne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, préparations pharmaceutiques et chimico-pharmaceutiques, drogues pharmaceutiques.

## GERMICID

N° 106375. Date de dépôt: 9 février 1944, 17¼ h.  
D<sup>r</sup> A. Wander SA., Berne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, préparations pharmaceutiques et chimico-pharmaceutiques, drogues pharmaceutiques, désinfectants; matériel de pansement.

## PYRGASOL

Nr. 106376. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1944, 11¼ Uhr.  
Socina GmbH., Laupenstrasse 4, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Faltenklammern zur Pflege von Kleidungsstücken.

«Pakla»

Nr. 106377. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1944, 18 Uhr.  
Franz Herkenrath Aktiengesellschaft Physikalische Werkstätten,  
Stampfenbachstrasse 85, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 55695.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Februar 1944 an.)

Elektrische Apparate und Messgräte, elektrische Widerstände und deren Bestandteile.

Heag

N° 106378. Date de dépôt: 10 février 1944, 18 h.  
Société Anonyme des Usines Jean Gallay, Chemin Frank-Thomas,  
Genève (Suisse). — Marque de fabrique. — (Renouvellement de la  
marque n° 56059. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 10 février 1944.)

Appareils d'éclairage pour tous véhicules et bateaux, projecteurs pour tous usages, appareils d'éclairage de source lumineuse diverse et pour tous usages, tous articles concernant les véhicules automobiles.



N° 106379. Date de dépôt: 11 février 1944, 13 h.  
The Havana Cigar and Tobacco Factories, Limited, Dean Stanley Street 2,  
Londres (Grande Bretagne). — Marque de fabrique. — (Renouvellement  
de la marque n° 56579. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 11 février 1944.)

Cigares de la Havane.



N° 106380. Date de dépôt: 11 février 1944, 13 h.  
The Havana Cigar and Tobacco Factories, Limited, Dean Stanley Street 2,  
Londres (Grande Bretagne). — Marque de fabrique. — (Renouvellement  
de la marque n° 56580. Le délai de protection résultant du renouvellement  
court depuis le 11 février 1944.)

Cigares de la Havane.



Nr. 106381. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1944, 20 Uhr.  
J. Dudelczik, Leonhardsgraben 2, Basel (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhrarmbänder aus edlem und unedlem Metall, sowie aus Kunststoffen und Leder.

## BRADUX

N° 106382. Date de dépôt: 11 février 1944, 7¼ h.  
Les Industries Musicales et Electriques Pathé Marconi, Boulevard des  
Italiens 30, Paris (France). — Marque de fabrique et de commerce.  
— (Renouvellement de la marque n° 55714. Le délai de protection  
résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1944.)

Appareils, instruments et dispositifs d'enregistrement, reproduction, transmission ou réception des sons.



N° 106383. Data di deposito: 12 febbraio 1944, ore 18. Società Anonima Antonio Fontana, Manifattura tabacchi, Via Emilio Bossi, Chiasso (Svizzera). — Marca di fabbrica e commercio. — (Trasmissione e rinnovamento con estensione dei prodotti della marca N. 55332 degli Eredi fu Giovanni Fontana, fu Antonio Fontana, fabbrica tabacchi e sigari, casa fondata nel 1859, Chiasso. La durata della protezione risultante dal rinnovamento comincia il 19 novembre 1943.)

Sigari, sigarette, tabacchi da pipa, da fiuto e da masticare.



### Firmaänderung — Modification de raison

Nr. 73938. — Otto Clemens, Frankfurt a. M. (Deutsches Reich). — Firma geändert in Otto Clemens KG. — Eingetragen am 23. Februar 1944.

### Uebertragungen — Transmissions

Nrn. 88425, 99398. — Geschwister Küenzi, Bern (Schweiz). — Uebertragung an Küenzi AG., Bernstrasse 130, Zollikofen bei Bern (Schweiz). — Eingetragen am 26. Februar 1944.

### Changement de siège — Sitzverlegung

N° 102786. — Charles Hoff, Lausanne (Suisse). — Siège transféré à la Rue de Romont 7, à Fribourg (Suisse). — Enregistré le 25 février 1944.

## Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1943		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	1 492 739	52	Kontokorrentkreditoren auf Sicht	2 507 256	27
Coupons	1 326	10	Kreditoren auf Zeit	100 000	—
Bankendebitoren auf Sicht	1 860 730	25	Sparkasse	16 363 018	12
Wechsel	41 020	45	Einlagehefte	831 330	60
Kontokorrentdebitoren, gedeckt	2 822 214	33	Obligationen:		
<i>davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 2 645 017.10</i>			a) Kassaobligationen	Fr. 70 917 500.—	
Darlehen, gedeckt	956 100	—	b) Obligationenanleihen	» 35 740 500.—	106 658 000
<i>davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 878 315.—</i>			Pfandbriefdarlehen	31 800 000	—
Hypothekaranlagen	169 893 355	62	Dividende 1943	900 000	—
Wertschriften	4 752 851	—	Sonstige Passiven	2 515 297	58
Bankgebäude	2 200 000	—	Aktienkapital	18 000 000	—
Sonstige Aktiven	2 179 864	—	Reserven:		
Kautionen: Fr. 192 782.95.			a) Reservofonds	Fr. 4 000 000.—	
	186 200 201	27	b) Ausserordentlicher Reservofonds	» 2 000 000.—	
			c) Gewinnsaldovortrag	» 525 298.70	6 525 298
			Kautionen: Fr. 192 782.95.		70
				186 200 201	27
Soll		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1943		Haben	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Passivzinsen:			Saldovortrag	469 040	70
auf Obligationen	Fr. 3 638 308.80		Aktivzinsen:		
auf Pfandbriefdarlehen	» 1 215 450.—		von Hypothekaranlagen	Fr. 6 945 059.33	
auf Kontokorrentkreditoren	» 32 318.10		von Darlehen	» 68 421.95	
auf Kreditoren auf Zeit	» 3 000.—		von Kontokorrentdebitoren	» 133 729.25	
auf Einlagehefte	» 14 756.13		von Bankendebitoren	» 10 161.56	7 157 372
auf Sparkasse	» 422 628.43		Provisionen	58 823	29
auf Unterstützungsfonds	» 10 150.—	5 336 611	Ertrag der Wertschriften	207 098	90
Provisionen		15 541	Ertrag des Bankgebäudes:		
Unkosten:			Nur teilweise für den eigenen Geschäftsbetrieb		
Bankbehörden und Personal	Fr. 481 244.50		verwendet	89 750	—
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen	» 57 526.15		Verschiedenes	2 945	51
Geschäfts- und Bureaukosten	» 127 244.86	666 015			
Emissionsspesen		47 177			
Steuern: Staats- und Gemeindesteuern, kantonale		284 391	(AG. 13)		
Krisensteuer und Wehrsteuer		200 994			
Abschreibungen und Rückstellungen		200 994			
Aktivsaldo:					
Reingewinn	Fr. 965 258.—				
Saldovortrag	» 469 040.70	1 434 298			
		7 985 030		7 985 030	49
		49			

## Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1943		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kassa, Giro-Nationalbank und Postscheckguthaben	1 792 187	59	Bankenkreditoren auf Sicht	186 239	52
Coupons	22 022	—	Andere Bankenkreditoren	104 823	55
Bankendebitoren auf Sicht	578 908	84	Kreditoren auf Sicht	6 199 412	88
Andere Bankendebitoren	459 408	49	Andere Kreditoren	311 369	93
Wechsel	150 000	—	Sonstige Passiven	28 309	70
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	511 452	20	Aktienkapital	1 000 000	—
Wertschriften	4 640 028	35	Reserven	200 000	—
Mobiliar	1	—	Saldovortrag von 1942	Fr. 53 809.46	
			Reingewinn von 1943	» 70 043.43	123 852
	8 154 008	47		8 154 008	47
Soll		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1943		Haben	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Passivzinsen	34 995	34	Saldovortrag von 1942	53 809	46
Kommissionen	3 265	10	Aktivzinsen	12 937	—
Bankbehörden und Personal	275 348	65	Kommissionen	173 966	87
Beiträge an Unterstützungsfonds und Personalversicherung	19 130	25	Ertrag Wertschriften	183 195	75
Allgemeine Unkosten	56 255	61	Ertrag Devisen und Wechsel	48 241	01
Steuern und Abgaben	28 475	20	Verwaltungsgebühren und Verschiedenes	69 172	95
Reingewinn	123 852	89			
	541 323	04	(AG. 15)		
				541 323	04



## Crédit mutuel de Lucens SA. à Lucens

Actif		Bilan au 31 décembre 1943		Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Caisse et chèques postaux	236 997	60	Comptes courants créanciers à vue	470 980	45
Avoir en banque à vue	57 459	65	Banques	5 000	—
Effets de change, billets à ordre	128 382	40	Autres postes du passif	2 904	05
Comptes courants débiteurs en blanc	14 246	10	Dépôts en caisse d'épargne	727 634	30
Comptes garantis par créances hypothécaires	136 758	40	Bons de caisse	207 900	—
Comptes garantis par d'autres gages	622 572	70	Capital	125 000	—
Placements hypothécaires	274 820	—	Fonds de réserve	20 000	—
Titres: Confédération	Fr. 84 000.—		Pertes et profits, bénéfice	11 540	80
Cantons	» 14 100.—				
Banques	» 1 000.—	99 100			
Autres postes de l'actif		622			
Cautionnements: Fr. 4000.—		75			
		1 570 959			1 570 959
		60			60
Recettes		Compte de profits et pertes		Dépenses	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Solde reporté exercice précédent	126	96	Intérêts passifs	29 702	09
Intérêts actifs	49 617	08	Organes de la banque, personnel	6 279	90
Produit des titres	685	45	Impôts, taxes et assurances	1 068	40
Produit du portefeuille	5 560	—	Frais généraux	5 796	85
Commissions et divers	398	55	Amortissements	2 000	—
			Pour balance, bénéfice	11 540	80
	56 388	04		56 388	04

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Weisungen

der Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft des Kriegs-Ernährungs-Amtes über den Anbau von Gemüsesamen

(Vom 4. Februar 1944)

Die Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, gestützt auf die Verfügung des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes betreffend die Sicherstellung der Saatgutversorgung (Förderung des inländischen Gemüse-samenbaues) vom 17. März 1943 und im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft, erlässt nachfolgende Weisungen, die sinngemäss sowohl für den Erwerbsanbau auf eigene Rechnung, den Vertragsanbau als auch für die Selbstversorgung (beim Saatzüchter für Zucht und Vermehrung, beim Erwerbsgemüse- und Kleinpflanzer für den eigenen Bedarf) Geltung haben. Für den Selbstversorger gelten vor allem die unter II 2 und 3 sowie III 6 erwähnten Vorschriften.

## I. Anmeldung der Kulturen

1. Alle Produzenten bzw. Auftraggeber, die Gemüsesamenkulturen zum Erwerb oder in Vertragsanbau anlegen, sind verpflichtet, diese rechtzeitig bei den vom Kanton bezeichneten Stellen anzumelden.

Die Anmeldungen haben in der Regel zu erfolgen:

- bis 1. März für Aussaaten und Pflanzungen, die bis zum 30. Juni durchgeführt werden;
- bis 1. Juni für Aussaaten und Pflanzungen, die in der Zeit vom 1. Juli bis 30. September durchgeführt werden;
- bis 1. September für Aussaaten und Pflanzungen, die in der Zeit vom 1. Oktober bis 1. März durchgeführt werden.

Die kantonalen Stellen sind jedoch befugt, diese Termine je nach den lokalen Bedingungen zu verschieben.

Durch Unterlassen oder das verspätete Einsenden der Anmeldung wird das Recht auf Schutz der Pflanzung verwirkt.

Die Anmeldungen haben auf einem besonderen von der Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft herausgegebenen Formulare zu erfolgen, das die Produzenten oder Auftraggeber kostenlos bei den kantonalen Ausschüssen für Saatgutfragen oder den regionalen Produzentenvereinigungen beziehen können.

## II. Massnahmen zur Erhaltung der Sortenreinheit

2. Abstand der Kulturen. Um die Samenpflanzungen vor Bastardierung zu schützen, müssen zwischen Sorten und Arten, die sich gegenseitig kreuzen, die notwendigen Abstände gewahrt bleiben.

Die Minimalabstände betragen:

A. 300 m für Samenkulturen von:

- a) Kohlgewächsen (Blumenkohl, Weisskohl, Rotkohl, Wirz, Rosenkohl, Kohlrabi, Chines. Kohl, Bodenkohlrabi, Mai- und Herbstrüben). Der vorgeschriebene Abstand muss nicht nur zwischen Kulturen einzelner Sorten der gleichen, sondern auch solchen verschiedener Kohlgemüsearten innegehalten werden. Weiterhin müssen sämtliche Samenkulturen von Kohlgewächsen, insbesondere von Bodenkohlrabi und Mai- und Herbstrüben, mindestens 300 m von Raps- oder Rübsenfeldern entfernt sein.
- b) Rettich und Radieschen für alle Sorten unter sich.
- c) Mangoldgewächsen (Randen, Mangold, Futterrüben, Zuckerrüben) für alle Sorten und Arten unter sich.
- d) Spinatsorten unter sich.
- e) Karotten und Feldrübi für alle Sorten unter sich. Ebenso müssen alle Samenkulturen mindestens 300 m von wildwachsenden Möhren entfernt sein.
- f) Sellerie (Knollen-, Bleich- und Schnittsellerie) für alle Sorten unter sich.
- g) Zwiebeln unter sich.
- h) Lauchsorten unter sich.

B. 100 m für Samenkulturen von:

- a) Salat (Kopfsalat, Wintersalat, Lattich, Schnitt- und Pflücksalat) für alle Sorten unter sich.
- b) Endivien und Zichorien (Zichoriensalat inklusive Brüsseler, Zichorienwurzeln) für alle Sorten unter sich. Ebenso dürfen im Umkreis von 100 m keine wilden Zichorien (Wegwarte) vorkommen.
- c) Nüssli-salatsorten unter sich.
- d) Tomatensorten unter sich.
- e) Gurkensorten unter sich.
- f) Kürbisse und Zucchetti für alle Sorten unter sich.

C. Samenkulturen von Buschbohnen, Stangenbohnen und Erbsen (Auskern-, Mark- und Kiefelerbsen) sollen durch einen wenigstens 4 m breiten Streifen einer andern Kultur voneinander getrennt sein.

3. Entfernung von Kulturen. Besteht die Gefahr der Bastardierung, so haben die kantonalen Ausschüsse für Saatgutfragen in erster Linie für eine gültige Vereinbarung zwischen den betreffenden Pflanzern zu sorgen. Ist eine solche unmöglich und muss die Entfernung einer Kultur angeordnet werden, soll nach folgenden Richtlinien vorgegangen werden:

Samenkulturen für den Erwerb sollen gegenüber solchen zur Selbstversorgung geschützt werden;

derjenige Pflanzler, der schon früher Samen der betreffenden Art angepflanzt hat, wird gegenüber dem Pflanzler, der diese Art zum ersten Mal anbaut, geschützt.

Die kantonalen Ausschüsse für Saatgutfragen wachen darüber, dass Strünke von Kohlgewächsen, die auf Komposthaufen, in Abfallgruben oder an ähnlichen Orten zur Blüte gelangen, oder Runkeln, Randen, Möhren, Zichorien und andere zweijährige Gewächse, die im ersten Jahr Blüten bilden, entfernt werden, wenn dadurch Samenpflanzungen gefährdet werden können.

4. Die Pflanzler von Samen der Kabisgewächse, inklusive Bodenkohlrabi und Weisse Rüben, haben bei der Anmeldung ihrer Kulturen zu vermerken, ob eine Gefährdung durch Raps oder Rübsen besteht. Trifft dies zu, so prüft der kantonale Ausschuss für Saatgutfragen die Verlegung der Raps- oder Rübsenkulturen beziehungsweise derjenigen der Samen-träger. Erweist sich eine Einigung als unmöglich, so ist der kantonale Ausschuss für Saatgutfragen ermächtigt, die zweckdienende Verlegung der Kulturen zu verfügen.

## III. Kontrollmassnahmen

5. Die kantonalen Ausschüsse für Saatgutfragen sorgen dafür, dass die Samen-träger auf Sortenechtheit und Eignung zur Samenkultur rechtzeitig geprüft werden. Sie bescheinigen dem Pflanzler nach der Kontrolle auf dem Anmeldeformular die Zulassung der Samen-träger zur Samenkultur. Von auswärts bezogene Samen-träger müssen ebenfalls der Kontrolle unterzogen werden. Für Strünke von Kohlgewächsen und andere in ihrer Sortenechtheit nicht mehr prüfbare Samen-träger muss eine Bescheinigung der für den Bezugsort zuständigen kantonalen Stelle vorliegen.

6. Samenkulturen aus Spätsaaten (Samenanbau über Setzlinge), die eine Beurteilung der Samen-träger nicht erlauben, sind nur zulässig, wenn es sich um Vertragsanbau oder um Zuchtbetriebe handelt und wenn nachgewiesen werden kann, dass für die Kultur ein auf genügende Sortenkonstanz durchgezüchtetes Saatgut (Originalsaatgut) verwendet wurde.

7. Pflanzungen, deren Samenertrag für den Handel bestimmt ist, müssen von Experten besichtigt werden, die von den kantonalen Ausschüssen für Saatgutfragen im Einverständnis mit den Eidgenössischen Kontrollanstalten ernannt worden sind. Die Eidgenössischen Kontrollanstalten sorgen in Zusammenarbeit mit den kantonalen Ausschüssen und den Fachlehrern der landwirtschaftlichen und gärtnerischen Fachschulen dafür, dass die für die Feldkontrolle benötigten Experten in besonderen Kursen herangebildet werden. Die Eidgenössischen Samenkontrollanstalten überwachen durch Vornahme von Stichproben die Tätigkeit der kantonalen Experten.

8. Um den Feldexperten die Arbeit zu erleichtern, soll die Mindestanbaufläche für Kulturen von Erbsen, Bohnen, Spinat, Schwarzwurzeln

usw. in der Regel eine Are pro Sorte betragen, für Karotten, Kohlarten, Endivien, Kopfsalat, Zwiebeln usw. 200 Samenträger der betreffenden Sorte.

9. Bei der Feldkontrolle, bei welcher der Produzent oder ein Vertreter anwesend sein muss, sind in erster Linie folgende Punkte zu beurteilen:

- a) **Sortenechtheit und Reinheit.** Die Kultur muss sortenecht und einheitlich sein. In den Fällen, in denen nicht sortentypische Pflanzen ohne weiteres erkannt werden können (z. B. Bohnen oder Erbsen), sind diese zu entfernen, falls sie nur in geringer Zahl auftreten.
- b) **Allgemeiner Stand der Pflanzung.** Die Kulturen müssen einen guten allgemeinen Eindruck machen, ausgeglichen und die einzelnen Pflanzen kräftig und gesund sein. Sehr ungleichmässige Kulturen sind von der Produktion zur Samengewinnung auszuschliessen.
- c) **Verunreinigung mit Unkräutern.** Die Kulturen dürfen nicht stark verunkrautet sein. Bei geringerem Unkrautbefall sind die Besitzer zur Entfernung des Unkrautes anzuhalten. Bei allzu starkem Unkrautbefall müssen die Kulturen von der Produktion für Saatgut ausgeschlossen werden.
- d) **Gesundheitszustand.** Die Kulturen dürfen keinen starken Befall mit Krankheiten aufweisen, die durch die Samen übertragen werden. Ein starker Befall schliesst eine Zulassung aus. Zu diesen Krankheiten zählen insbesondere:
  - bei Bohnen: Brennflecken- und Fettfleckenkrankheit der Hülsen sowie schwere Viruskrankheiten;
  - bei Zwiebeln; Zwiebelbrand.
 Krankheiten, die nicht durch die Samen übertragen werden, aber, das Gedeihen der Pflanzen und die Ausbildung der Samen beeinträchtigen, sind bei der Besichtigung zu notieren. Ein Abschluss von der Zulassung erfolgt nur bei allzu starkem Befall. Hierher gehören:
  - Befall mit Rost, echtem oder falschem Mehltau bei Bohnen, Kohlarten, Mangoldgewächsen, Spinat und anderen;
  - Nassfäule des Stengels oder Schwarzfäule der Blattgefässe sowie Kohlhernie bei Kohlarten;
  - Schwärze der Blätter oder Wurzelkrebs bei Karotten und Möhren.
- e) **Möglichkeiten der Bastardierung mit verwandten Sorten oder Arten oder mit Unkräutern.** (Ueber die zwischen den einzelnen Kulturen erforderlichen Abstände und die Massnahmen zur Entfernung von Samenkulturen oder Unkräutern siehe II, 2 und 3).

Der Experte hat bei der Besichtigung darauf zu achten, dass die Kulturen den gestellten Anforderungen entsprechen. Das Resultat der Beurteilung, das in einer fünfteiligen Notenskala ausgedrückt wird (5 = sehr gut, 4 = gut, 3 = mittelmässig, 2 = gering, 1 = sehr schlecht) ist auf dem Anmeldeformular einzutragen. Erreichen die Kulturen in allen 5 Positionen mindestens die Punktzahl 3, so können sie für die Produktion von Saatgut zugelassen werden. Entspricht eine Kultur anlässlich der Feldkontrolle den gestellten Anforderungen nicht, d. h. erreicht sie bei der Beurteilung in einer der Positionen nicht die Punktzahl 3, so darf sie nicht zur Produktion von Saatgut zugelassen werden. Sie ist vor der Samenreife zu entfernen oder einer andern Nutzung zuzuführen.

Nach der Durchführung der Kontrolle haben die Experten ihre Berichte an die kantonalen Ausschüsse für Saatgutfragen zurückzusenden, welche je eine Kopie davon den Produzenten und Auftraggebern zustellen.

10. Die Besitzer, deren Kulturen auf Grund der Feldkontrolle für die Produktion von Saatgut zugelassen wurden, können nach erfolgter Ernte und Reinigung eine gute Durchschnittsprobe des Saatgutes bei der zuständigen Samenkontrollanstalt auf Reinheit und Keimfähigkeit untersuchen lassen.

#### IV. Bezeichnung der Samen

11. Das zum Verkauf zugelasene Saatgut aus kontrollierten Beständen soll unter der Bezeichnung «Inlandsaatgut» oder «Saatgut aus inländischem Anbau» in den Handel gebracht werden.

12. Die kantonalen Ausschüsse sowie die Eidgenössischen Samenkontrollanstalten wachen darüber, dass die in der Schweiz produzierten Samen von Sorten des durch die Technische Kommission der Schweizerischen Gemüse-Union aufgestellten Richtsortiments nur unter ihrem richtigen Namen in den Handel gebracht werden. Die Bezeichnungen «Selektion» oder «Rasse» und ähnliche Hinweise auf die züchterische Bearbeitung einer Sorte dürfen den Sortennamen nur beigefügt werden, wenn den Kontrollorganen ein wesentlicher ertragsmässiger oder qualitativer Mehrwert gegenüber der üblichen Handelssaat bewiesen werden kann. Neue Sortennamen dürfen nur eingeführt werden, wenn die Neuzüchtung von den bestehenden Sorten sich in wesentlichen Merkmalen deutlich unterscheidet und wenn eine genügende Ausgeglichenheit und Erbkonstanz erwiesen ist.

13. Als Originalsaat darf nur zum Vermehrungsanbau bestimmtes Saatgut einer züchterisch durchgearbeiteten Rasse bezeichnet werden.

Es muss von sorgfältig ausgewählten Samenträgern gewonnen werden und eine genügende Sortenkonstanz aufweisen.

In Zweifelsfällen von Punkt 12 und 13 werden die Versuchsanstalten in Zusammenarbeit mit der Technischen Kommission der Schweizerischen Gemüse-Union als Instanzen für die Prüfung neuer Sorten bestimmt.

#### V. Preise

14. Die Preise für die im Inland angebauten Gemüsesamereien werden alljährlich durch die Eidgenössische Preiskontrollstelle auf Antrag der paritätischen Kommission der Schweizerischen Gemüse-Union festgesetzt. Für Originalsaaten und Selektionen sowie für Spezialitäten, zu deren Gewinnung eine namhafte züchterische Arbeit nötig war, können mit Genehmigung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zwischen Züchter und Samenhändler Spezialpreise vereinbart werden.

#### VI. Strafmassnahmen

15. Die kantonalen Ausschüsse für Saatgutfragen sind gehalten, Uebertretungen dieser Weisungen der Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft des Kriegs-Ernährungs-Amtes zu melden, die die notwendigen Massnahmen treffen wird.

51. 1. 3. 44.

#### Instructions

de la Section de la production agricole et de l'économie domestique de l'Office de guerre pour l'alimentation concernant la culture des semences potagères

(Du 4 février 1944)

La Section de la production agricole et de l'économie domestique de l'Office de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance du 17 mars 1943 de l'Office de guerre pour l'alimentation, tendant à assurer l'approvisionnement en semences (développement de la culture des semences potagères indigènes), d'entente avec la Division de l'agriculture, édicte les instructions suivantes valables autant pour la culture de semences pour la vente, la culture par contrat que pour l'approvisionnement direct (chez le sélectionneur: pour la sélection et la multiplication, chez le producteur de légumes: pour la vente, et les petits planteurs: pour l'approvisionnement. En ce qui concerne l'approvisionnement direct, les prescriptions mentionnées sous II, 2 et 3; III/6, sont applicables).

#### I. Inscriptions des cultures

1. Tous les producteurs ou leurs commettants cultivant des porte-graines de semences potagères pour la vente ou selon un contrat sont tenus d'annoncer les cultures à temps aux offices cantonaux désignés à cet effet.

Les inscriptions doivent être faites en général:

jusqu'au 1<sup>er</sup> mars pour les semis et plantations qui seront exécutés avant le 30 juin;

jusqu'au 1<sup>er</sup> juin pour les semis et plantations qui seront exécutés du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre;

jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre pour les semis et plantations qui seront exécutés du 1<sup>er</sup> octobre au 1<sup>er</sup> mars.

Les offices cantonaux sont autorisés à changer les délais selon les conditions locales. L'omission ou l'envoi tardif de l'inscription enlève le droit à la protection des cultures.

Les inscriptions seront faites sur une formule spéciale publiée par la Section de la production agricole et de l'économie domestique. Les producteurs ou les commettants peuvent en obtenir gratuitement auprès des comités cantonaux chargés de l'étude des questions concernant la production des semences ou auprès des associations régionales des producteurs.

#### II. Mesures pour maintenir la pureté des variétés

2. **Distance entre les cultures.** Afin d'éviter les dangers d'hybridation, il y a lieu d'observer des distances entre les espèces et variétés pouvant s'hybrider facilement.

Les distances seront au minimum:

A. 300 m pour les cultures de semences potagères de:

- a) **variétés de choux** (choux-fleurs, choux-blancs, choux-rouges, choux-Marcelin, choux de Bruxelles, choux-pommes, choux de Chine, choux-raves et navets potagers et d'automne); la distance prescrite doit être maintenue non seulement entre les cultures de la même variété de choux, mais aussi entre celles d'autres variétés; en outre, toutes les cultures de semences potagères des variétés de choux, particulièrement celles de choux-navets et de navets potagers ou d'automne, devront être distantes d'au moins 300 m des champs de colza ou de navettes;
- b) **radis**, pour toutes les variétés entre elles;
- c) **bettes** (betteraves à salade, bettes, betteraves fourragères, betteraves sucrières), pour toutes les variétés et espèces entre elles;
- d) **variétés d'épinards**, entre elles;
- e) **carottes et carottes fourragères** pour toutes les variétés entre elles; de même, toutes les cultures de porte-graines de carottes doivent être distantes d'au moins 300 m des carottes sauvages;
- f) **céleris** (céleris-raves, à côte et à couper), pour toutes les variétés entre elles;
- g) **variétés d'oignons**, entre elles;
- h) **variétés de poireaux**, entre elles.

B. 100 m pour cultures de porte-graines de:

- a) **laitues** (laitues pommées, laitues vertes d'hiver, laitues romaines, laitues à cueillir, laitues à couper), pour toutes les variétés entre elles;
- b) **chicorées** (chicorées amères, chicorée de Bruxelles, chicorée à café), pour toutes les variétés entre elles; de même, aucune chicorée sauvage ne croîtra sur un espace de 100 m;
- c) **variétés de mâche**, entre elles;
- d) **variétés de tomates**, entre elles;
- e) **variétés de concombres**, entre elles;
- f) **courges et courgettes**, pour toutes les variétés entre elles.

C. Les cultures de semences de **haricots nains**, de **haricots à rame** et de **pois** (pois à écosser, à graines ridées et pois mange-tout) doivent être séparées entre elles par une bande de 4 m au minimum.

3. **Suppression des cultures.** S'il y a danger d'hybridation, les comités cantonaux chargés de l'étude des questions concernant la production des semences doivent veiller en premier lieu à ce que les différents cultivateurs s'entendent entre eux. Si l'entente n'est pas réalisable et que la suppression des cultures soit ordonnée, on procédera d'après les directives suivantes:

Les cultures de porte-graines pour la vente doivent avoir la priorité sur celles destinées à l'approvisionnement direct.

Le cultivateur ayant précédemment cultivé des porte-graines a la priorité vis-à-vis de son voisin qui en cultive pour la première fois.

Les comités cantonaux chargés de l'étude des questions concernant la production des semences veillent à ce que les troncs de choux jetés sur des tas de compost, dans des lieux de dévêtiture, etc., n'aient pas la possibilité de fleurir; les betteraves fourragères, betteraves à salade, carottes, chicorées et autres plantes bisannuelles qui fleuriraient l'année du semis, doivent être enlevées si elles présentent un danger pour les cultures de porte-graines.

4. Les planteurs de choux, choux-raves et navets pour semences doivent, lors de l'inscription de leurs cultures, indiquer si des cultures de colza ou de navette constituent un danger pour leurs plantations. Si tel est le cas, le comité cantonal examine les possibilités de déplacer les cultures. Si un accord n'est pas possible, le comité cantonal peut ordonner le déplacement des cultures.



## III. Mesures de contrôle

5. Les comités cantonaux chargés de l'étude des questions concernant la production des semences prennent les mesures nécessaires pour que les porte-graines soient examinés à temps quant à leur authenticité et à leur appropriation à la culture de semences. Après le contrôle, ils certifient aux planteurs, sur la formule d'inscription, que leurs porte-graines sont admis pour la production de semences. Les porte-graines achetés ailleurs sont également soumis au contrôle. Pour les troncs de choux et autres porte-graines dont il n'est plus possible de contrôler l'authenticité, une attestation établie par l'office cantonal du lieu d'achat doit être présentée.

6. Les cultures destinées à la production de semences issues de semis tardifs (culture sur plantons) ne permettant pas d'estimer la valeur des porte-graines, ne sont autorisées que s'il s'agit de cultures par contrat ou d'exploitations de sélection et s'il est prouvé que des semences sélectionnées (semences d'origine) ont été employées pour la culture.

7. Les plantations dont les récoltes sont destinées au commerce doivent être visitées par des experts. Ceux-ci seront désignés par les comités cantonaux chargés de l'étude des questions concernant la production des semences, d'entente avec les stations de contrôle de semences. Ces stations, en collaboration avec les dits comités cantonaux et les professeurs d'agriculture et d'horticulture, veillent, à ce que les experts chargés des contrôles soient formés dans des cours spéciaux. Les établissements fédéraux de contrôle des semences surveillent l'activité des experts cantonaux en effectuant des contrôles par sondage.

8. Afin de faciliter le travail des experts, la surface minimum est, en général, d'un are par variété pour les pois, haricots, épinards scorsonères, etc.; 200 porte-graines par variété pour les carottes, toutes les espèces de choux, chicorées, endives, laitues, oignons, etc.

9. Lors du contrôle auquel doit assister le producteur ou son remplaçant, les points suivants seront particulièrement examinés:

- Authenticité et pureté.** La culture doit posséder ces deux caractères. Dans les cas où on peut constater sans difficulté que des plantes ne possèdent pas les caractères propres de la variété (pois et haricots), on doit les éliminer si elles ne sont pas nombreuses.
- Etat général de la plantation.** Les cultures doivent, en général, faire bonne impression, être régulières et les plantes vigoureuses et saines. Les cultures très irrégulières ne sont pas destinées à la production de semences.
- Mauvaises herbes.** Les cultures ne devront pas être envahies par trop de mauvaises herbes. S'il y a peu de mauvaises herbes, les propriétaires sont tenus de les arracher; s'il y en a trop, les cultures doivent être déclarées impropres à la production de semences.
- Etat de santé.** Les cultures ne doivent pas être trop infectées de maladies qui se transmettent par les semences. Les plantations trop atteintes ne sont pas admises. Les principales maladies sont:

Pour les haricots: anthracnose et maladie des graisses de la gousse et les maladies causées par le virus; pour les oignons: charbon.

Lors du contrôle, on prendra note des maladies qui ne sont pas transmises par les semences, mais qui nuisent à la formation de ces dernières, ainsi qu'au développement des plantes. Les cultures seront déclarées impropres à la production de semences seulement si elles sont trop infectées de maladies telles que:

la rouille, le mildiou et l'oïdium pour les haricots, les variétés de choux, les côtes de bettes, les épinards, etc., pourriture humide de la tige ou pourriture bactérienne des nervures de la feuille, ainsi que la hernie du choux, le noir des feuilles ou la gangrène des racines (carottes et carottes fourragères).

- Possibilité d'hybridation** avec les plantes de la même espèce ou variété, ainsi qu'avec les mauvaises herbes. (Au sujet des distances nécessaires entre les différentes cultures et les mesures prises pour la suppression des cultures de semences potagères ou l'arrachage des mauvaises herbes, voir II, 2 et 3.)

En contrôlant les cultures, l'expert veillera à ce qu'elles répondent aux conditions posées. Le résultat du contrôle, exprimé en notes (de 1 à 5: 5 = très bon; 4 = bon; 3 = moyen; 2 = mauvais; 1 = très mauvais), sera mentionné sur la formule d'inscription. Si, pour toutes les 5 positions, les cultures obtiennent la moyenne 3, elles seront déclarées propres à la production des semences. Si lors du contrôle, les cultures ne satisfont pas aux conditions voulues, c'est-à-dire si elles n'obtiennent pas pour l'une des positions la note 3, elles ne seront pas admises pour la production de semences mais elles devront être éliminées avant la maturité ou utilisées à d'autres fins.

Les experts enverront, après le contrôle, leur rapport aux comités cantonaux; ceux-ci en remettront une copie aux producteurs et aux commentants.

10. Les propriétaires de cultures reconnues lors de la visite ont la faculté d'envoyer, après la récolte et l'épuration, un échantillon de semences de qualité moyenne à la station de contrôle des semences compétente pour le faire examiner.

## IV. Désignation des semences

11. Les semences provenant de cultures contrôlées et reconnues pour la vente peuvent être vendues sous la désignation « semences indigènes » ou « semences provenant de cultures indigènes ».

12. Les comités cantonaux et les stations de contrôle veilleront à ce que les semences de variétés produites en Suisse de l'assortiment établi par la commission technique de l'Union suisse du légume ne soient mises dans le commerce que sous leur nom véritable. Les désignations « sélections » ou « races » ou autres indications semblables prouvant qu'une variété a été sélectionnée ne doivent être ajoutées au nom de la variété que si un rendement et une qualité supérieure par rapport à des semences ordinaires peuvent être prouvés aux organes de contrôle. De nouvelles désignations de variétés ne seront introduites que s'il existe une différence essentielle entre la nouvelle variété et l'ancienne et si une uniformité suffisante et une constance héréditaire sont prouvées.

13. Ne seront désignées sous le nom « semences d'origine » que des semences d'une espèce sélectionnée, destinées à la multiplication. Ces semences proviendront de porte-graines sélectionnés soigneusement et posséderont une constance héréditaire satisfaisante.

En cas de doute, pour les articles 12413, les stations fédérales d'essais de semences, en collaboration avec la commission technique de l'Union suisse du légume, sont désignées pour l'examen de nouvelles variétés.

## V. Prix

14. Les prix des semences indigènes sont fixés annuellement par le Service du contrôle des prix, sur proposition de la commission paritaire de l'OGA. Des prix spéciaux peuvent, d'entente avec le Service fédéral du contrôle des prix, être fixés entre sélectionneurs et marchands-grainiers pour les semences d'origine et les sélections, ainsi que pour des spécialités ayant exigé un travail de sélection important.

## VI. Dispositions pénales

15. Les comités cantonaux chargés de l'étude des questions concernant la production des semences sont tenus d'annoncer les contraventions aux dites instructions à la Section de la production agricole et de l'économie domestique, qui prendra les mesures nécessaires. 51. 1. 3. 44.

Verfügung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes  
über die Bewirtschaftung von Gummireifen und Luftschläuchen

(Vom 1. März 1944)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 3. Juli 1942 über die Ablieferung von Gummireifen und Luftschläuchen, in Anwendung des Artikels 9, Absatz 2, seiner Verfügung Nr. 13 K, vom 19. April 1943, über die Bewirtschaftung von Gummireifen und Luftschläuchen, verfügt:

Art. 1. Zur Versorgung von Volk und Heer mit Gummireifen und Luftschläuchen, insbesondere zur Deckung des Bedarfes an Regeneratgummi, wird das Kontrollbureau für Gummibereifung ermächtigt, nach den Weisungen des Beauftragten für Pneumbewirtschaftung die Ablieferung sämtlicher Gummireifen und Luftschläuche der Motorrad-, Personenwagen- und Lieferwagendimensionen, die nicht auf den Lauf- oder Reservierädern von Fahrzeugen montiert sind, anzuordnen.

Vorbehalten bleiben die Bestimmungen über die militärische Marschbereitschaft.

Art. 2. Die Ablieferungspflicht besteht für öffentliche Verwaltungen und Regiebetriebe des Bundes, der Kantone und der Gemeinden in gleicher Weise wie für Einzelpersonen und für private Unternehmungen.

Art. 3. Die zur Ablieferung verpflichteten Verwaltungen, Firmen und Personen erhalten einen schriftlichen Ablieferungsbefehl, worin die abzuliefernden Bereifungen, die Ablieferungsfrist und der Ablieferungsort angegeben sind.

Art. 4. Die Entschädigung für die abgelieferten Gummireifen und Luftschläuche wird von Experten, welche das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ernannt, nach den Richtlinien der Eidgenössischen Preis-kontrollstelle, unter besonderer Berücksichtigung des Zustandes, insbesondere des Abnutzungsgrades, festgesetzt.

Die Entscheide der Experten können innert 10 Tagen an eine vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement eingesetzte Rekurskommission weitergezogen werden, die endgültig entscheidet.

Die Entschädigung wird innert zwei Monaten ausbezahlt, unter gleichzeitiger Zustellung eines Doppels des Schätzungsverbals.

Art. 5. Wer einem Ablieferungsbefehl nicht Folge leistet, wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Gummireifen und Luftschläuchen, der Entzug erteilter Bewilligungen und die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmungen und andern Betrieben bleiben vorbehalten.

Art. 6. Die Bestimmungen des Artikels 9, Absatz 1, der Verfügung Nr. 13 K, vom 19. April 1943, über die Bewirtschaftung von Gummireifen und Luftschläuchen werden von der vorliegenden Verfügung nicht berührt.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 1. März 1944 in Kraft.

51. 1. 3. 44.

Ordonnance de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail  
sur le commerce et l'utilisation des pneus et des chambres à air

(Du 1<sup>er</sup> mars 1944)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 9 juillet 1942 sur la livraison de bandages en caoutchouc et de chambres à air, en application de l'article 9, 2<sup>e</sup> alinéa, de son ordonnance n° 13 K, du 19 avril 1943, sur le commerce et l'utilisation des pneus et des chambres à air, arrête:

Article premier. A l'effet d'assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en bandages de caoutchouc et en chambres à air, notamment pour couvrir les besoins en caoutchouc régénéré, le Bureau de contrôle des pneumatiques est autorisé à ordonner, suivant les instructions du délégué à la réglementation des pneumatiques, la livraison obligatoire de tous les pneus et chambres à air ayant les dimensions voulues pour motocycles, voitures automobiles et voitures de livraison et qui ne sont pas montés sur les roues porteuses ou les roues de réserve de véhicules.

\* Sont réservées les prescriptions sur l'obligation de maintenir en état de faire campagne les véhicules à moteur atteints par un ordre de marche militaire.

Art. 2. Les administrations publiques et les établissements en régie de la Confédération, des cantons et des communes sont soumis au régime de la livraison obligatoire au même titre que les particuliers et les entreprises privées.

Art. 3. Les administrations, maisons et personnes soumises à l'obligation de la livraison, reçoivent un ordre de livraison écrit mentionnant les pneus à livrer, le délai de livraison et le lieu de livraison.



Art. 4. L'indemnité à allouer pour les pneus et les chambres à air livrés sera déterminée par des experts commis par l'Office de guerre pour l'industrie et le travail; les experts se conformeront aux instructions du Service fédéral du contrôle des prix, en tenant compte de l'état de la marchandise livrée, notamment de son degré d'usure.

Les décisions des experts pourront être déferées dans les 10 jours à une commission de recours instituée par le Département fédéral de l'économie publique, qui prononcera définitivement.

L'indemnité sera payée dans les 2 mois; en même temps, un double du procès-verbal d'estimation sera remis à la personne ou à l'entreprise qui aura livré la marchandise.

Art. 5. Celui qui n'aura pas obtempéré à un ordre de livraison, sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941, aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservés l'exclusion du contrevenant de toute participation ultérieure aux réparations de pneus et de chambres à air, ainsi que le retrait des autorisations qui lui auraient été accordées et la fermeture préventive des locaux de vente, ateliers, entreprises de fabrication et autres exploitations.

Art. 6. Les prescriptions de l'article 9, premier alinéa, de l'ordonnance n° 13 K. du 19 avril 1943, sur le commerce et l'utilisation des chambres à air ne sont pas touchées par la présente ordonnance.

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1944.

51. 1. 3. 44.

### Bolivien — Handelsfakturen

Das Schweizerische Generalkonsulat in La Paz teilt mit, dass sich die neue bolivianische Regierung mit der Absicht tragen soll, alle Waren, ausgenommen Luxuserzeugnisse, aber Uhren inbegriffen, der Preiskontrolle zu unterwerfen. Bei der Festsetzung der Einstandspreise lässt die bolivianische Preiskontrolle als Unterlage nur Handelsfakturen gelten, die nicht nur durch ein bolivianisches Konsulat, sondern auch durch die zuständige Handelskammer visiert sind. Es dürfte sich daher empfehlen, wenn die schweizerischen Exporteure ihre Handelsfakturen durch die jeweils zuständige Handelskammer vorgängig der Einreichung bei einem bolivianischen Konsulat visieren lassen.

51. 1. 3. 44.

### Bolivien — Factures commerciales

Le consulat général de Suisse à La Paz fait savoir que le nouveau gouvernement bolivien aurait l'intention de soumettre au contrôle des prix toutes les marchandises, à l'exception des articles de luxe, mais y compris les montres. Pour la fixation des prix de revient, le contrôle des prix bolivien n'acceptera comme base que les factures commerciales non seulement visées par un consulat bolivien, mais encore par une chambre de commerce. Les exportateurs suisses auront donc intérêt à faire viser les factures commerciales par la chambre de commerce de leur domicile avant de les présenter au consulat bolivien.

51. 1. 3. 44.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

## Bankag

Bank-Aktiengesellschaft

für Vermögensverwaltung und Wertschriftenverkehr

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Samstag den 11. März 1944, nachmittags 4 Uhr, im Direktionszimmer der Bankag, Bahnhofstrasse 1 (I. Stock), Zürich

### TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme der Jahresrechnung per 31. Dezember 1943 und des Berichtes des Verwaltungsrates, ferner des Berichtes der Kontrollstelle sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
2. Entlastungserteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
3. Wahlen.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1943, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Bericht des Verwaltungsrates liegen auf den Büreaux der Bankag zur Einsicht der Aktionäre auf.

Den Aktionären sind persönliche Einladungen mit eingeschriebenem Brief zugegangen.

Jeder Aktionär kann sich durch einen anderen Aktionär mit schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Z 85

Zürich, den 29. Februar 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

### Aktiengesellschaft der Ofenfabrik Sursee, in Sursee

Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. Februar 1944 ist die Gesellschaft ermächtigt, 800 Prioritätsaktien zu Fr. 250 = Fr. 200 000 auszugeben. Gemäss Artikel 652 OR, sind die Herren Stammaktionäre berechtigt, von diesen Prioritätsaktien im Verhältnis zu ihrem bisherigen Aktienbesitz (2800 : 800) zu beanspruchen.

Die Herren Aktionäre, welche von diesem Vorrecht Gebrauch machen wollen, sind gebeten, dieses mittels eingeschriebenen Briefes an unsere Adresse in Sursee einreichen zu wollen. Für dieses Bezugsrecht ist eine Frist bis 31. März 1944 eingeräumt. Nach dem 31. März 1944 sind wir ermächtigt, anderweitig darüber zu verfügen. Einzahlungen vor dem 31. März 1944 erfolgen unter Abzug von 4 1/2% Zins, vom Einzahlungstag an, bis zum 31. März 1944. Lz 25

Sursee, den 25. Februar 1944.

Für die Generalversammlung:  
Der Verwaltungsrat.

Fraülein mit langjähriger Praxis in Advokaturbüros und allgemein kaufmännischer Tätigkeit, vertrauenswürdig und energisch, sucht Danerstelle zur selbständigen Besorgung von

### Inkasso- und Betreuungswesen

in seriöser Firma oder Anwaltskanzlei (auch halbtags). Nur Zürich und Umgebung.

Offerten unter Chiffre Q 6291 Z an Publicitas Zürich. Z 81

Feuerfester, sturz- und diebessicherer 197

### Kassenschrank

(von zweien die Wahl), mit Garantie, günstig zu verkaufen. Gebraucht, jedoch wie neu. Anfragen unter Chiffre G 6644 Y an die Publicitas Bern.

### Dr. jur. Hermann Schultheiss

beehrt sich, die Eröffnung seiner

### Advokatur- und Notariatspraxis

im Bureau der Herren

### Dres. Oscar Meyer und Leo Fromer

Advokaten, anzustellen.

Streitgasse 3

Telephon 3 38 40

Basel

Mo B 2

### Industrie-Unternehmen oder Gewerkschaft usw.

hätte Gelegenheit, durch Kauf einer großen Pensions-Liegenschaft in idealer Lage am Vierwaldstättersee ein

### Erholungsheim

oder dergl. einzurichten. Selt. Gelegenheitskauf! Sich wenden unter Chiffre OFA 8536/1299 an Orell-Füssli-Annoncen Luzern.

### Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 14. Februar 1944 in Obermurgenthal (Wynau) verstorbenen Herrn

### Adolf Heusser,

Wilhelms sel., von Hombrechtikon, gewesener Kaufmann, in Obermurgenthal, Gemeinde Wynau, wird ein Erbschaftsinventar aufgenommen.

Rechtlich begründete Forderungen und Beteiligungsansprüche an den obgenannten Erblasser sind bis zum 31. März 1944 beim Unterzeichneten schriftlich anzumelden. Ebenso sind Guthaben des Verstorbenen innerhalb der nämlichen Frist zur Anmeldung zu bringen.

Wynau, den 26. Februar 1944.

Der Beauftragte:

E. Bähler, Notar.

## Gesucht: I. Hypothek von Fr. 160 000

Innerhalb 2/3 der Grundsteuerschätzung auf massiven, gutgelegenen Vorkriegsbau in der Stadt Bern.

Offerten unter Chiffre Hab 199-1 an Publicitas Bern.

## „Thesaurus“

Continentale Effekten-Gesellschaft  
In Zürich

### Dividendenzahlung

In der heutigen Generalversammlung der Aktionäre wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1943 auf 5% festgesetzt.

Die Zahlung erfolgt vom 1. März 1944 an gegen Coupon Nr. 17 mit Fr. 10. —, abzüglich 6% Coupons-, 5% Wehr- und 15% Verrechnungssteuer =

**Fr. 7.40 netto,**

bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft und der Eidgenössischen Bank (Aktiengesellschaft).

Die Coupons sind mit Nummernverzeichnis einzureichen. Z 86

Zürich, den 29. Februar 1944.

Die Direktion.

## Etablissements Sarina SA., Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 11 mars 1944, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs sont déposés au bureau de la société où les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs titres au siège social jusqu'au 10 mars 1944, à 18 heures. F 7

Fribourg, le 26 février 1944.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

### Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Verlassenschaften

Erblasserin:

### Berger, geb. Erb, Elisabeth,

Johannes sel. und der Elisabeth, geborene Roth sel., Johannes sel. Witwe, von Oberlangegg, geboren 1875, gewesene Wirtin zum «Bären» auf der Selwarzenegg, Gemeinde Unterlangegg, gestorben am 13. Februar 1944. Eingabefrist bis und mit 3. April 1944:

- a) für Forderungen und Beteiligungsansprüche: beim Regierungstatthalteramt Thun;
- b) für Guthaben der Erblasserin: bei Notar Wilh. Dähler, in Steffisburg.

Mitbewerter: Herr Fritz Müller, Oberlehrer, in Unterlangegg. T 6

Steffisburg, den 28. Februar 1944.

Der Beauftragte:

W. Dähler, Notar.

## Compagnie vaudoise des forces motrices des lacs de Joux et de l'Orbe, à Lausanne

### Émission d'un emprunt 3½% de 8 000 000 francs de 1944

destiné:

- a) à la conversion ou au remboursement du solde de 7 300 000 fr. de l'emprunt 4¼% de 9 000 000 fr. de 1934, dont le remboursement sera dénoncé pour le 1<sup>er</sup> juillet 1944;  
b) au remboursement d'un prêt de 1 000 000 fr. dû à la Banque cantonale vaudoise.

Conditions de l'emprunt: Intérêt 3½% l'an; coupons semestriels payables les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet. Jouissance 1<sup>er</sup> juillet 1944. Remboursement de l'emprunt au pair le 1<sup>er</sup> juillet 1964; faculté pour la compagnie de rembourser par anticipation tout ou partie de l'emprunt dès et y compris le 1<sup>er</sup> juillet 1952, et ensuite à toute échéance de coupons, moyennant préavis de 3 mois. Un amortissement annuel de 100 000 fr. au minimum à 400 000 fr. au maximum sera effectué par la compagnie dès et y compris le 1<sup>er</sup> juillet 1950 par tirages au sort. Coupures de 500 fr. et 1000 fr. au porteur. Cotation à la bourse de Lausanne.

**Prix d'émission: 100%**

plus 0,60% demi-timbre fédéral sur les obligations.

Les demandes de conversion sont reçues

du 1<sup>er</sup> au 7 mars 1944, à midi.

**Il n'y a pas de souscription publique contre espèces.**

Les prospectus détaillés ainsi que les demandes de conversion peuvent être obtenus auprès de la Banque cantonale vaudoise et de ses agences ainsi qu'auprès des établissements de banque dans le canton. L 28

Lausanne, le 24 février 1944.

**Banque cantonale vaudoise.**

## Société des chaux et ciments de la Suisse romande, à Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 16 mars 1944, à 15 h. 30, au local de la bourse de Lausanne, Galeries du Commerce (Feuille de présence dès 15 heures).

Ordre du jour: opérations et nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 6 mars 1944 au siège de la société, Place St-François 12, à Lausanne, où les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre justification de la propriété des titres jusqu'au 15 mars 1944. L 27

Lausanne, le 16 février 1944.

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.**



*Seilziehen*

mit der Blache ist unnütz, selbst die beste Blache kann Schaden leiden. Die Wagen-decke will mit Gefühl behandelt sein, dann wird sie halten, was Sie von der STAMM-Blache erwarten.

Aus: Die 7 Blachen-Regeln gratis durch die Fabrik

**STAMM & CO. EGLISAU**

BLACHENFABRIK SEIT 1881



## Aktiengesellschaft Spinnerei und Zwirnerei Schönthal in Rikon (Tösstal)

### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag den 11. März 1944, 16 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Bankgesellschaft in Winterthur

TRAKTANDEN:

1. Herabsetzung des Aktienkapitals, Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien, Zusammenlegung der Aktien, Schaffung eines neuen Aktienkapitals.
2. Sitzverlegung.
3. Diverse Statutenänderungen.
4. Feststellung der Zeichnung und Liberierung des neuen Aktienkapitals.
5. Varia.

Die Anträge des Verwaltungsrates auf Abänderung der Statuten liegen ab 1. März 1944 am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Zur Erlangung des Stimmrechts haben sich die Aktionäre zu Beginn der Versammlung durch Vorlegung ihrer Aktien oder anderer Ausweise über ihren Aktienbesitz zu legitimieren. W 11

Rikon, den 26. Februar 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

**Steuer-  
rechtliche**



**Bilanz-  
prüfung**

nach Massgabe der eidgenössischen und kantonalen Steuervorschriften und nach Obligationenrecht  
25 Jahre Praxis, Erstklassige Referenzen

**Steuer-Experte Ed. Aeberli - Bern**

Aarberggasse 46

Telephon 231 20

## Émission d'un emprunt 3½% État de Fribourg 1944 de 20 000 000 de francs

**BUT DE L'EMPRUNT:** Augmentation du capital de dotation des Entreprises électriques fribourgeoises de 20 à 40 millions de francs, en vue de la construction du bassin d'accumulation hydro-électrique de la Basse-Gruyère.

**CONDITIONS DE L'EMPRUNT:** Intérêt 3½% l'an.

Coupons semestriels payables les 15 avril et 15 octobre de chaque année. Jouissance 15 avril 1944. Le remboursement de l'emprunt aura lieu au pair, le 15 avril 1969. L'État de Fribourg a la faculté de rembourser tout ou partie de l'emprunt dès le 15 avril 1959, sur préavis de 3 mois.

Obligations de 1000 fr. au porteur. Cotation aux bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich.

**Prix d'émission: 100,40%**

plus 0,60% timbre fédéral sur les obligations.

Les souscriptions contre espèces sont reçues du 1<sup>er</sup> au 8 mars 1944, à midi.

Le prospectus complet, ainsi que les bulletins de souscription, sont tenus à la disposition des souscripteurs auprès de tous les établissements de banque faisant partie des groupes ci-dessous.

Les groupes des banques contractantes:

Banque de l'État de Fribourg

Union des banques cantonales suisses

Cartel de banques suisses

# Altbekannte Firmen

deren traditionelle Qualitätsarbeit sich noch heute durchsetzt

1718

Es war im Jahre 1718, als sich der 20jährige Stempelschneider und Schriftgießer Wilhelm Haas von Nürnberg in Basel niederließ, um in der dortigen schon lange bestehenden Genath'schen Gießerei seine Tätigkeit aufzunehmen. Vom Jahre 1740 an führte er die Offizin unter seinem eigenen Namen, der auch in der heutigen Schriftgießerei fortlebt, weiter.

**Haas'sche Schriftgießerei AG., Münchenstein bei Basel**

1815

Internationale Transporte

**DANZAS & CIE.**

Aktiengesellschaft

BASEL, Zürich, Chiasso, Genf, St. Gallen, Schaffhausen, Buchs usw.

Fr. Kapital: 8 000 000

1815

Gründungsjahr des heute so beliebten Aperitifs, allein echtes •Bürgermeisterli• (Apéritif anisé), bodenständiges Schweizer Produkt seit 1815

Alleiniger Fabrikant: **E. Meyer, Basel**

Inhaber der 1808 gegründeten Firma C. J. & E. Meyer, Basel

1842

**Bellardi**  
Vermouth

Ueber 100 Jahre Erfahrung  
Ueber 100 Jahre Qualität

1858

wurde der Grundstein gelegt zu der heute in der ganzen Schweiz als seriös und leistungsfähig bekannten

Handelsauskunftei **Comptoir Th. Eckel AG.**

Basel, Bern, Genf, Lugano, Luzern, Zürich

Niederlassungen und Auslandsvertretungen an allen Plätzen der Welt.

1883

BRODERIE LINGERIE  
**ED. Sturzenegger**

Seit 60 Jahren bekannt für Qualität

Stickereien  
Taschentücher, Blusen  
A.G. Damenwäsche, Morgenröcke

St. Gallen Zürich Bern Basel

1888

**MEYER & STUDELI SA.**  
Horlogerie, SOLEURE

Manufacture qui a pris en peu d'années un essor prodigieux grâce à la qualité et à la variété de ses produits. Son organisation technique et commerciale est de premier ordre. Marque «Roamer».



NACHAHMUNG NICHT GESTATTET